

# E35 - The Mountain Lodge Bandaged Man Murder Case (Part 2)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

As times change, difficult  
cases increase in number!

**[00:04]** ---

A super-creepy bandaged man!

**[00:06]** ---

I won't let him  
go after Ran anymore!

**[00:08]** ---

He sees the single truth  
for what it is,

**[00:10]** ---

and looks like a kid  
but has the mind of an adult!

**[00:13]** ---

His name? Detective Conan!

**[01:46]** ---

Ran and I met Suzuki Sonoko  
at her mountain villa

**[01:50]** ---

to view the autumn leaves.

**[01:52]** ---

Also there was Sonoko's sister  
and graduate student, Ayako,

**[01:55]** ---

Ayako's old college friend and  
import car broker, Ota Masaru,

**[02:00]** ---

the film magazine editor,  
Sumiya Hiroki,

**[02:04]** ---

the food company employee,

Takahashi Ryoichi,

**[02:07]** ---

and scriptwriter Ikeda Chikako,  
for a total of eight people.

**[02:10]** ---

The incidents began when  
a creepy man in bandages

**[02:14]** ---

tried to kill Ran in the forest!

**[02:18]** ---

That night, after the only  
bridge out was destroyed,

**[02:22]** ---

Ikeda Chikako was caught  
and killed by the bandaged man!

**[02:26]** ---

And then he tried  
to kill Ran again!

**[02:35]** ---

Why? Why is he after Ran?!

**[02:45]** ---

The Mountain Lodge Bandage  
Man Murder Case (Part 2).

**[02:51]** ---

What?!

**[02:53]** ---

She was attacked again?!

**[02:55]** ---

By that bandaged man?!

**[02:57]** ---

Apparently so...

**[02:58]** ---

Are you all right?

**[03:00]** ---

Yeah!

**[03:00]** ---

But how did he get in?

**[03:02]** ---

You did lock the window, right?

**[03:04]** ---

Yes...

**[03:05]** ---

Hey!

**[03:05]** ---

What is it?

**[03:06]** ---

The window's been cut!

**[03:07]** ---

Aha!

**[03:08]** ---

He put his hand through to unlock it!

**[03:11]** ---

But we're on the 2nd floor!

How'd he get up here?

**[03:15]** ---

Ota! There!

**[03:16]** ---

He must've used that tree  
to climb onto the veranda!

**[03:20]** ---

This is one serious guy...

**[03:22]** ---

And then he--

**[03:23]** ---

That's odd--  
it's pouring outside!

**[03:26]** ---

If he snuck in from out there,

**[03:28]** ---

it's safe to assume  
he would track mud inside...

**[03:30]** ---

But there isn't any at all!

**[03:34]** ---

Why?!

**[03:37]** ---

Anyway, it's dangerous to be alone.

**[03:39]** ---

Let's all wait in the  
dining room until morning.

**[03:41]** ---

Good call...

**[03:44]** ---

I hate piggyback rides!  
They're so stupid!

**[03:47]** ---

What are you talking about?  
You sprained your ankle!

**[03:51]** ---

Ayako-san. Isn't that the thing

**[03:53]** ---

Chikako-san was  
wearing around her neck?

**[03:56]** ---

Yes, this is Chikako's choker.

**[03:59]** ---

Right after you and the others  
chased after the bandaged man,

**[04:04]** ---

I found it lying  
by the front door.

**[04:11]** ---

What the hell is the guy thinking?!

**[04:14]** ---

Killing Chikako and  
attacking Ran-*chan* twice!

**[04:17]** ---

What if he wants to kill us all?

**[04:20]** ---

No way...

**[04:21]** ---

You can't be serious...

**[04:24]** ---

That's strange.

**[04:26]** ---

He carried Chikako-\*san  
\*into the forest afterward,

**[04:30]** ---

so if her choker did fall off,  
it would've been there.

**[04:33]** ---

So what was it doing  
by the front door?

**[04:36]** ---

Why didn't you use your karate  
to beat him up when he attacked you?

**[04:41]** ---

That's not like you, Ran!

**[04:43]** ---

I couldn't help it; I'm scared  
of monsters and stuff like that...

**[04:49]** ---

There's no need to worry.

**[04:52]** ---

There's six of us,  
and one of him.

**[04:55]** ---

I doubt he's dumb  
enough to attack six--

**[05:00]** ---

Ota-san?

**[05:01]** ---

Ow!

**[05:02]** ---

Ouch!

**[05:03]** ---

Conan-kun!

**[05:04]** ---

What the hell was that for?!

**[05:06]** ---

There's seven people here, not six!

**[05:08]** ---

You're just a kid;  
you don't count!

**[05:11]** ---

That's not true.

**[05:14]** ---

He protected me  
when I was attacked!

**[05:18]** ---

Isn't that right?

**[05:21]** ---

Thanks!

**[05:24]** ---

Say, Ran. Did you get  
a look at the guy's face?

**[05:28]** ---

No...

**[05:28]** ---

I know his build, though!

**[05:31]** ---

I couldn't see his face since  
it was wrapped in bandages,

**[05:34]** ---

but I know his figure because  
of when I jumped onto him...

**[05:41]** ---

His chest was about this big,

**[05:45]** ---

so he wasn't especially skinny or fat...

**[05:49]** ---

Like we can believe  
what some kid says.

**[05:56]** ---

Sumiya-san's video camera!

**[06:00]** ---

I'm pretty sure he was recording  
when the bandaged man

**[06:02]** ---

ran off with Chikako-san...

**[06:07]** ---

There he is!

**[06:09]** ---

Just as I thought,  
she has the choker on!

**[06:14]** ---

Which means that her body,  
which the bandaged man

**[06:17]** ---

was holding when they  
passed by the window,

**[06:20]** ---

somehow went through this lodge.

**[06:24]** ---

Someone inside this lodge  
could have carried her

**[06:27]** ---

through the house  
and out into the forest.

**[06:31]** ---

But everyone was in this room  
when she was taken!

**[06:42]** ---

Shall I make us some coffee?

**[06:43]** ---

Yeah, good idea.

**[06:45]** ---

Say. You were the last one  
to see Chikako-san, right?

**[06:50]** ---

Yes...

**[06:51]** ---

Did she seem out of  
the ordinary at all?

**[06:56]** ---

Now that you mention it,

**[06:58]** ---

she read a note that had been  
slipped beneath her door...

**[07:02]** ---

She suddenly turned very pale...

**[07:05]** ---

Ah, so she was drawn  
outside by that note!

**[07:10]** ---

That's why her slippers  
were by the back door--

**[07:12]** ---

that's where she snuck out from...

**[07:15]** ---

And only someone on the inside  
could have put the note there.

**[07:20]** ---

Does that mean the killer  
is in this room?!

**[07:24]** ---

But why did he try  
to kill Ran twice?

**[07:29]** ---

I don't know his motive  
for killing Chikako-san,

**[07:32]** ---

but why Ran, who came here  
at a moment's notice?

**[07:37]** ---

Wait a minute! What if she had--

**[07:42]** ---

I'm sorry! My mistake!

**[07:46]** ---

Hey, Ran-nee-chan.

**[07:47]** ---

What?

**[07:48]** ---

When we got here,

**[07:50]** ---

you opened everyone's door  
by accident, right?

**[07:52]** ---

Yeah...

**[07:53]** ---

Did you see anything?

**[07:55]** ---

Like what?

**[07:56]** ---

Like a cape or bandages?

**[07:58]** ---

Don't tell me  
this kid suspects us?!

**[08:01]** ---

Don't pay attention to him;  
he just loves playing detective!

**[08:05]** ---

You really didn't see anything?

**[08:07]** ---

I didn't see anything!

**[08:09]** ---

They were all changing clothes  
so I shut the doors right away!

**[08:11]** ---

Now that I think about it,

**[08:15]** ---

something's been  
bugging me ever since...

**[08:19]** ---

I don't think it was important,

**[08:22]** ---

but I can't remember what it was...

**[08:24]** ---

Try to remember, Ran-nee-chan!

**[08:28]** ---

The power's out!

**[08:29]** ---

The lightning knocked out a power line!

**[08:32]** ---

I'm scared!

**[08:34]** ---

I'll get candles from the kitchen!

**[08:36]** ---

You gonna be alright by yourself?

**[08:38]** ---

I'll come with you!

**[08:39]** ---

Me too!

**[08:43]** ---

This should help  
for a little while...

**[08:49]** ---

What was that?

**[08:50]** ---

It came from the dining room.

**[08:52]** ---

Could it be the bandaged man again?!

**[09:03]** ---

Are you okay, Conan-kun?!

**[09:04]** ---

That was mean, Ran-nee-chan!

**[09:06]** ---

I'm so sorry!

**[09:07]** ---

That's--

**[09:10]** ---

Isn't that an axe?

**[09:12]** ---

So that person just now was--

**[09:15]** ---

The bandaged man is after Ran!

**[09:19]** ---

But why her?!

**[09:23]** ---

That sounded like Sonoko!

**[09:24]** ---

Ran-nee-chan! Come on! Hurry!

**[09:30]** ---

The upstairs window is broken!

**[09:32]** ---

Ran-nee-chan!

Go up to the window!

**[09:34]** ---

Ayako-san!

Could you hold these?!

**[09:39]** ---

Look at this mess!

**[09:41]** ---

The floor's covered  
in broken glass!

**[09:43]** ---

The bandaged man must've  
broken through this window...

**[09:48]** ---

No, he didn't!

**[09:50]** ---

One of the locks is undone!

**[09:53]** ---

If he really did break in  
through this window...

**[10:02]** ---

...then it should still be locked!

**[10:05]** ---

But it's not!

**[10:07]** ---

Most likely, he unlocked it  
from the inside,

**[10:10]** ---

stepped onto the veranda,  
closed the window,

**[10:12]** ---

and then smashed it to make it  
look like he broke in from outside!

**[10:18]** ---

He snuck in from  
the 2nd floor again?!

**[10:21]** ---

Yeah, he probably jumped  
onto the veranda from that tree...

**[10:25]** ---

No doubt about it!

**[10:26]** ---

The maniac who killed Chikako-san

**[10:28]** ---

and attacked Ran three times  
is in this very room!

**[10:35]** ---

What are those grooves?

**[10:38]** ---

That's it! Now I understand!

**[10:40]** ---

That was a trick!

**[10:45]** ---

Thanks, Ran-nee-chan!

**[10:48]** ---

But why is the bandaged man  
intent on killing Ran?

**[10:52]** ---

What exactly did she see?

**[10:56]** ---

I didn't see anything!

**[10:57]** ---

They were all changing clothes  
so I shut the doors right away!

**[11:01]** ---

What if he's actually--

**[11:03]** ---

So the bandaged man really is him!

**[11:07]** ---

If so, then the three mysteries--

**[11:08]** ---

the reason why the bandaged  
man passed by the window

**[11:11]** ---

with Chikako-\*san  
\*for everyone to see,

**[11:14]** ---

how he was able to carry the body

into the forest unnoticed,

**[11:18]** ---

and the reason he's after Ran--

**[11:20]** ---

they all fit!

**[11:22]** ---

Alright!

**[11:23]** ---

Ran's the only detective

I can use here!

**[11:26]** ---

Say, where are the candles

I gave you earlier?

**[11:31]** ---

I missed!

**[11:37]** ---

Sonoko?

**[11:39]** ---

What's wrong, Sonoko?!

**[11:41]** ---

Damn! I have no choice

but to use Sonoko now!

**[11:45]** ---

Sonoko!

**[11:46]** ---

I just figured it out...

**[11:50]** ---

I know who killed Chikako-san!

**[12:00]** ---

I just figured it out...

**[12:02]** ---

I know who killed Chikako-san!

**[12:05]** ---

What're you talking about,

Sonoko-chan?

**[12:08]** ---

The killer's obviously

that bandaged guy!

**[12:11]** ---

Yeah. He's probably

in the forest right now,

**[12:14]** ---

just waiting to get us!

**[12:16]** ---

Do you really think there's

such a person in the forest?

**[12:20]** ---

Think back to the state of Ran's room when she was attacked...

**[12:26]** ---

He broke in through the veranda, right?

**[12:30]** ---

Yeah. He jumped onto the upstairs veranda from a tree.

**[12:35]** ---

Then why were there no mud tracks in Ran's room?

**[12:39]** ---

It was raining outside when the bandaged man snuck in.

**[12:43]** ---

Now that you mention it!

**[12:45]** ---

The reason is simple.

**[12:47]** ---

It was because the bandaged man was inside the lodge!

**[12:50]** ---

The point of entry was most likely Chikako-san's room, right next to Ran's.

**[12:56]** ---

The killer exited onto the veranda, entered Ran's room, and attacked her.

**[13:00]** ---

But then she screamed...

**[13:05]** ---

...and he hastily ran back to Chikako-san's room!

**[13:08]** ---

He quickly changed his clothes

**[13:13]** ---

and met everyone in Ran's room with feigned unawareness.

**[13:18]** ---

In other words, the maniac who killed Chikako-san and attacked Ran

**[13:23]** ---

is in this very room!

**[13:26]** ---

Sonoko-chan. Playing detective is nice and all,

**[13:29]** ---

but think clearly.

**[13:31]** ---

When the bandaged dude  
ran past the window,

**[13:34]** ---

every one of us  
was inside the lodge!

**[13:39]** ---

None of us could possibly be him!

**[13:43]** ---

But if you used a dummy  
and some piano wire,

**[13:47]** ---

it'd be possible to make it  
seem that way from inside!

**[13:50]** ---

A dummy?

**[13:51]** ---

Yes. An inflatable one, most likely.

**[13:56]** ---

He affixed Chikako-*san*'s  
body to the dummy,

**[14:00]** ---

and attached two piano wires  
to the dummy's head.

**[14:04]** ---

He passed one wire through  
the central veranda's railing,

**[14:08]** ---

tied both ends of the wires to the  
railing above the window in question,

**[14:14]** ---

and then cut the wire  
that went through the railing.

**[14:21]** ---

After he swung it  
past the window,

**[14:23]** ---

he quickly recovered  
the dummy and Chikako-*san*!

**[14:28]** ---

Chikako!

**[14:30]** ---

The only one who  
could've pulled that off

**[14:33]** ---

was the person on the veranda,  
fixing the roof...

**[14:36]** ---

...you, Takahashi-san!

**[14:40]** ---

You're kidding, right,  
Sonoko-chan?

**[14:42]** ---

The two distinct piano wire  
marks on the outside railing...

**[14:48]** ---

...are proof!

**[14:50]** ---

Only the stage manager  
for your old filmmaking club

**[14:52]** ---

could've set up  
something so elaborate!

**[14:58]** ---

You can't be serious...

**[15:00]** ---

Then what did I do with  
the body after I pulled it up?

**[15:05]** ---

Right after that, we all  
chased him into the forest,

**[15:09]** ---

where we found  
Chikako's body in pieces.

**[15:14]** ---

Did you see me carrying any bodies?

**[15:17]** ---

No...

**[15:18]** ---

There is proof  
that you carried her.

**[15:22]** ---

My sister found Chikako-san's  
choker by the door.

**[15:26]** ---

She was wearing that choker  
when she was abducted.

**[15:29]** ---

The fact that it was by the  
front door after everyone left

**[15:33]** ---

means that someone went through  
the door, carrying her body!

**[15:38]** ---

I already told you,

I wasn't carrying anything!

**[15:42]** ---

Besides, nobody could carry  
the body without being noticed...

**[15:47]** ---

Assuming it was the body.

**[15:49]** ---

But if it were just the head...

**[15:52]** ---

...it would be entirely possible to carry!

**[15:54]** ---

Eh?!

**[15:55]** ---

After all, all that we  
saw outside the window

**[15:59]** ---

was her head surrounded by a cape!

**[16:01]** ---

Her body had been  
torn apart when we found it...

**[16:07]** ---

This is ridiculous!

**[16:08]** ---

Why would I want to  
kill her and Ran-*chan*?!

**[16:12]** ---

And besides--

**[16:17]** ---

And besides what?

**[16:20]** ---

Why won't you say it?

**[16:22]** ---

Isn't there proof?

**[16:25]** ---

You and the bandaged man  
have completely different figures...

**[16:32]** ---

That's right, Takahashi-*kun*!

**[16:33]** ---

The bandaged man isn't fat!

**[16:35]** ---

Takahashi!

Why didn't you say so?

**[16:38]** ---

He was afraid of what  
I would ask in response:

**[16:43]** ---

"Are you really, truly fat?"

**[16:49]** ---

That's right.

He's not fat at all!

**[16:52]** ---

He stuffed the head in his  
shirt and carried it out!

**[16:56]** ---

First, he lured Chikako-\*san  
\*into the forest, ripped her apart,

**[17:00]** ---

replaced the padding under  
his shirt with her head,

**[17:04]** ---

and carried it back to the lodge.

**[17:06]** ---

Then, after doing  
the trick on the veranda,

**[17:09]** ---

he stuffed the deflated dummy  
and head under his shirt

**[17:13]** ---

and headed for the forest  
with everyone else.

**[17:16]** ---

Then he dumped  
the head in the forest

**[17:18]** ---

while pretending to look for her.

**[17:20]** ---

In other words, this was  
a daring and clever trick

**[17:25]** ---

in which he faked his figure  
to freely move the corpse around!

**[17:33]** ---

By using this trick,  
he was able to make it look like

**[17:36]** ---

the bandaged man took Chikako-\*san  
\*into the forest and killed her,

**[17:41]** ---

and that he was responsible  
for everything that happened!

**[17:45]** ---

But his supposedly-perfect plan

**[17:49]** ---

began to mess up  
when Ran did something...

**[17:53]** ---

Yes. When she accidentally  
opened his door,

**[17:57]** ---

she saw it...

**[18:02]** ---

...his real figure!

**[18:05]** ---

She hadn't thought  
much of it at the time,

**[18:09]** ---

but if she did remember,  
his carefully-planned murder plot

**[18:13]** ---

would go up in smoke!

**[18:15]** ---

That's why he attacked  
her in the forest--

**[18:18]** ---

to keep her quiet!

**[18:21]** ---

But he failed.

**[18:24]** ---

Worried that Chikako-\*san  
\*would go down the mountain

**[18:27]** ---

during all the commotion,

**[18:30]** ---

he cut the phone line,  
destroyed the bridge,

**[18:34]** ---

and shut everyone up inside the lodge!

**[18:39]** ---

He lured Chikako-\*san  
\*into the forest as planned

**[18:42]** ---

and then murdered her.

**[18:44]** ---

She was lured out by the note

**[18:46]** ---

that he most likely  
slipped under her door.

**[18:50]** ---

It was probably about  
fellow club member Atsuko-san,

**[18:55]** ---

who committed suicide  
two years ago--

**[18:58]** ---

It's true!  
I did it all for Atsuko!

**[19:01]** ---

T-Takahashi...

**[19:04]** ---

She secretly showed me  
a story she had written,

**[19:08]** ---

and her eyes sparkled as she told  
me her dream of being a novelist.

**[19:13]** ---

Then, one day, she hanged  
herself in our meeting room!

**[19:16]** ---

Once I saw Chikako's  
latest movie, "Blue Kingdom,"

**[19:20]** ---

I suddenly knew why she did it!

**[19:23]** ---

"Blue Kingdom"?<br>**[19:25]** ---  
Don't tell me she-

**[19:26]** ---

That's right. The story  
for Chikako's debut work

**[19:29]** ---

was exactly the same as the "Azure  
Country" story that Atsuko showed me!

**[19:36]** ---

You mean Chikako...

**[19:37]** ---

...stole it?!

**[19:38]** ---

Yeah. The story won Chikako  
a new scriptwriter's award

**[19:42]** ---

while she was still in school,  
and now she's famous!

**[19:47]** ---

But how do we know  
that led to Atsuko's suicide?

**[19:50]** ---

The day Chikako won the award--  
the day before Atsuko died--

**[19:53]** ---

Atsuko told me over the phone

**[19:56]** ---

that she couldn't trust  
anyone anymore!

**[19:59]** ---

So I lured Chikako into  
the forest with a blackmail note

**[20:04]** ---

and then I chopped her head off!

**[20:07]** ---

That's what she gets  
for crushing Atsuko's dream!

**[20:13]** ---

It's all over now...

**[20:17]** ---

It's time for me to see Atsuko...

**[20:19]** ---

Hold on, Takahashi!

**[20:21]** ---

Stay away!

**[20:22]** ---

Takahashi-*kun*!

**[20:23]** ---

I'm going to live  
with her in the next world

**[20:26]** ---

as the messenger of  
justice who avenged her!

**[20:28]** ---

Stop fooling yourself!

**[20:30]** ---

If you wanna die, then die!

**[20:34]** ---

Sonoko...

**[20:36]** ---

Maybe you did commit  
a crime for Atsuko's sake.

**[20:41]** ---

But when you attacked Ran,

**[20:44]** ---

it wasn't for her sake at all!

**[20:46]** ---

You were afraid!

**[20:47]** ---

You were afraid of being labeled  
a criminal, so you attacked her!

**[20:51]** ---

You're no...

**[20:55]** ---

...messenger of justice!

**[20:57]** ---

You're just an ugly,  
bloodthirsty killer!

**[21:14]** ---

A friend's betrayal  
led to a friend's death,

**[21:18]** ---

which, in turn,  
twisted a friend's heart...

**[21:22]** ---

At long last, the villa breaks  
free of the cold and tragic night...

**[21:27]** ---

But beware!

**[21:29]** ---

Let your guard down,  
and he'll appear

**[21:32]** ---

from a person's heart again...

**[21:35]** ---

The crazed killer known as "revenge."

**[23:11]** ---

I'm glad your  
sister is doing better now!

**[23:15]** ---

Yeah, me too.

**[23:16]** ---

She stayed in bed for a whole  
week after it happened...

**[23:20]** ---

But it was all thanks  
to your great detective skills

**[23:23]** ---

that the case was solved!

**[23:26]** ---

Eh?

**[23:28]** ---

Uh oh!

**[23:29]** ---

You make a pretty cool  
detective, you know that?

**[23:32]** ---

I better change the topic!

**[23:34]** ---

Hey, guess what--

**[23:35]** ---

Yeah, well, cases like that  
are as easy as pie for me.

**[23:40]** ---

Shinichi-*kun* and  
your dad are out of luck...

**[23:45]** ---

It's the great detective  
Suzuki Sonoko's time now!

**[23:52]** ---

Having her be the detective  
was definitely a big mistake...

**[24:02]** ---

Dr. Yoko has a motive  
for killing Nakamoto-*san*.

**[24:05]** ---

But she has an airtight alibi!

**[24:09]** ---

If she was the killer, then--

**[24:12]** ---

There's no VCR here...

**[24:15]** ---

Aha! So that's how!

**[24:19]** ---

This was an alibi trick  
involving Ayumi-*chan*!

**[24:26]** ---

On the next Conan--

**[24:27]** ---

"The Monday, 7:30 P.M. Murder Case."

**[24:47]** ---

Next Conan's Hint:

**[24:49]** ---

Curtains.

**[24:52]** ---

Next episode has a unique subtitle!

**[24:54]** ---

Don't miss it.

**[24:55]** ---

---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:12:11 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee